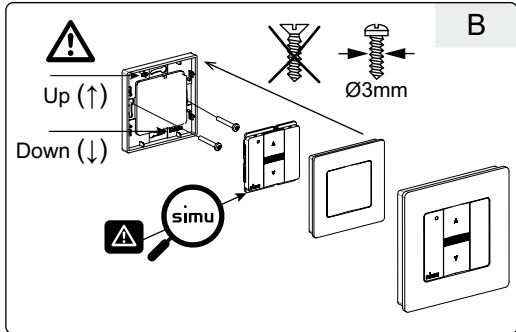
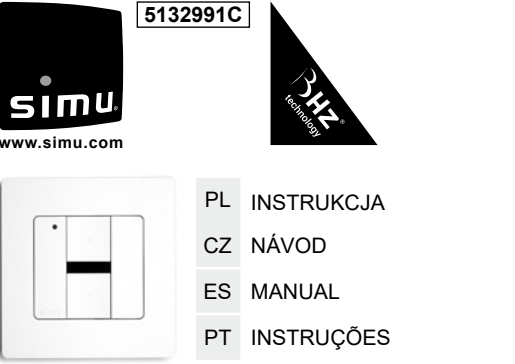
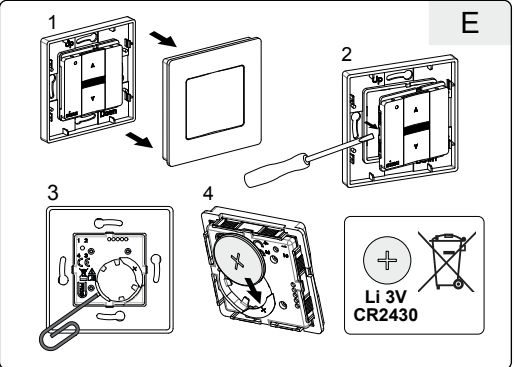
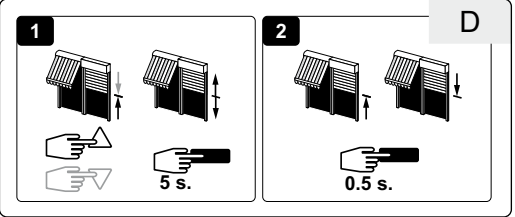
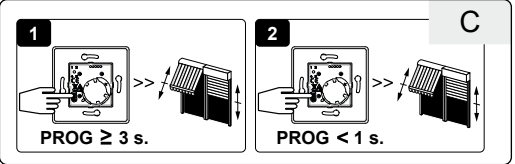
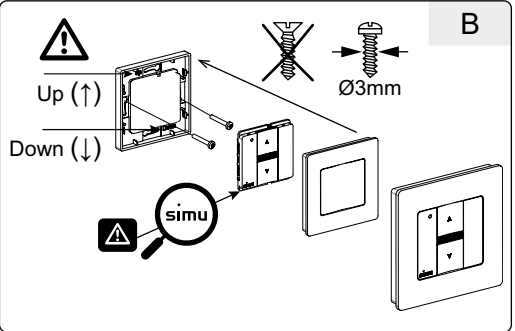
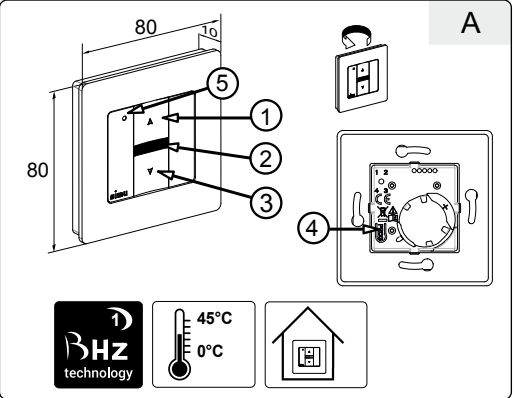


CE Hierbij verklaart SIMU dat de radioapparatuur die behandeld wordt in dit document in overeenstemming is met de Richtlijn Radioapparatuur 2014/53/EU en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie. De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.simu.com.



EMETTEUR BHZ MURAL 1C WALL BHZ TRANSMITTER 1C



SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranoux
- 70100 ARC-LES-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 -
SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

PL

1 Prezentacja

Nadajnik naścienny BHZ 1C (1-kanalowy) umożliwia indywidualne, grupowe lub centralne zdalne sterowanie napędami i odbiornikami SIMU-BHZ.

- 1) Przycisk sterowania GÓRA ▲
- 2) Przycisk sterowania STOP ■ / P.I. (§5)
- 3) Przycisk sterowania DOL ▼
- 4) Przycisk programowania (PROG)
- 5) Wskaźnik nadawania

Parametry techniczne

- Kompatybilny z odbiornikami i napędami
- Klasa bezpieczeństwa: klasa III
- Zakresy częstotliwości i maksymalna moc używana : 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW
- Zasięg transmisji radiowej (w warunkach normalnych zanieczyszczenia): 15 m przez dwie ściany żelbetonowe, 150 m na wolnej przestrzeni.
- Zasilanie: 1 bateria typu CR2430, 3 V.

2 Bezpieczeństwo i odpowiedzialność

1. Odpowiedzialność

Ta instrukcja musi być przechowywana przez użytkownika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji lub użycie produktu poza zakresem stosowania jest zabronione i spowoduje zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji SIMU. Ten produkt SIMU powinien być instalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych. Instalator musi ponadto stosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest wykonywany montaż, oraz przekazać klientom informacje dotyczące warunków użytkowania i konserwacji produktu. Przed montażem należy sprawdzić kompatybilność tego urządzenia z powiązanymi urządzeniami i akcesoriami. W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu tego produktu i/lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skonsultować się z przedstawicielem SIMU lub odwiedzić stronę internetową www.simu.com.

2. Zasady bezpieczeństwa

W przypadku stosowania z napędem należy również zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi napędu. Nie wolno instalować ani używać tego produktu na zewnątrz. Nie pozostawiać produktu w zasięgu dzieci. Nie używać środków z dodatkiem materiałów ściernych ani rozpuszczalników do jego czyszczenia. Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, chronić przed wilgocią i rozpryskującymi płynami, nie zanurzać.



Ostrzeżenie

Ten produkt zawiera jedną baterię guzikową. Nie polykać baterii: ryzyko poparzenia chemicznego w ciągu zaledwie 2 godzin, które może zagrażać życiu. W przypadku włożenia baterii w ciało lub w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem. Przechowywać baterie (nowe i używane) oraz produkt poza zasięgiem dzieci. Jeżeli komora na baterię nie zamyka się, nie używać produktu i przechowywać go poza zasięgiem dzieci. Ryzyko wybuchu, wycieku płynu lub ulatniania się z baterii łatwopalnego gazu w przypadku, gdy będzie na nią oddziaływała wysoka temperatura (nagrzany piecyk, ogień), zostanie zgnieciona, przecięta lub narażona na działanie powietrza pod skrajnie niskim ciśnieniem. Nie wolno ładować baterii jednorazowego użytku.

3 Instalacja

Ten produkt należy instalować na ścianie i SIMU zalecenia wykorzystanie do tego płaskiej powierzchni.



Ten produkt nie powinien być instalowany na wysokości powyżej 2 m. Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu metalowych powierzchni, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu). Urządzenia radiowe pracujące na tej samej częstotliwości mogą powodować pogorszenie działania naszego urządzenia.

4 Programowanie nadajnika na instalacji istniejącej

- 1) **Włączyć pamięć odbiornika przy pomocy już zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego :**
 - Naciśkać przez około 3 sekundy na przycisk PROG zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego. Napęd wykona obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.
- 2) **Zatwierdzić dokonaną czynność z nowego nadajnika, który chcemy zaprogramować:**
 - Naciśkać przez około 1 sekundę na przycisk PROG nowego nadajnika. Napęd wykona obrót 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.
 - Jeśli Państwa nowy poziom sterowania jest sterowaniem grupowym: należy powtórzyć operację 1. i 2. dla każdego napędu grupy.
 - Jeśli Państwa nowy poziom sterowania jest sterowaniem ogólnym: należy powtórzyć operację 1. i 2. dla każdego napędu instalacji.
 - Aby usunąć nadajnik z pamięci odbiornika napędu należy wykonać operację 1. z zaprogramowanego nadajnika, a następnie wykonać operację 2. z nadajnika który chcemy skasować.

Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji dotyczących programowania prosimy korzystać z instrukcji dotyczącej zastosowanego odbiornika.

5 Zapis i sterowanie dla pozycji pośredniej (P.I.)

1 Zapis:

- Ustawić napęd w wymaganym miejscu.
- Naciśkać przez 5 sekund na przycisk STOP. Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

2 Sterowanie:

- Naciśkać na przycisk STOP nadajnika przez 0,5 sekundy. Napęd wykonuje obroty w kierunku pozycji pośredniej.

6 Wymiana baterii



Przeczytać rozdział **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**.



Ryzyko wybuchu w przypadku wymiany baterii na baterię niewłaściwego typu.

Wymiana baterii nie wymaga ponownego programowania.



Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.



Dbamy o nasze środowisko. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi. Przekaż je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.



Firma SIMU niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe opisane w niniejszej instrukcji jest zgodne z wymogami Dyrektywy radiowej RED 2014/53/UE oraz innymi podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich. Pełny tekst deklaracji zgodności UE (WE) jest dostępny pod adresem internetowym www.simu.com.

CZ

1 Popis

Pomocí vysílače BHZ 1C (1 kanálový) lze ovládat motory a přijímače SIMU-BHZ jednotlivě i ve skupinách.
1) Povel NAHORU ▲ 4) Programovací tlačítko « PROG »
2) Povel STOP ■ / P.I. (§5) 5) Kontrolka vysílání
3) Povel DOLŮ ▼

Technické parametry

- Kompatibilní s přijímači a motory
- Třída ochrany: třída III
- Použití frekvenční rozsahy a maximální výkon: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW
- Dosah rádiového signálu (při standardních podmínkách): 15 m přes 2 betonové stěny, 150 m na volném prostranství.
- Napájení: 1 baterie typu CR2430, 3 V.

2 Bezpečnost a odpovědnost

1. Odpovědnost

V případě použití společnosti s motorovým pohonem dbejte také na dodržení instrukcí dodaných společně s motorovým pohonem. Produkt neinstalujte a nepoužívejte ve venkovním prostředí. Produkt nenechávejte v dosahu dětí. Po čištění produktu nepoužívejte abraziva ani rozpouštědla. Produkt nevystavujte nárazům nebo pádům, hořlavým látkám nebo zdroji tepla, vlhkosti, vystřikující kapalině, neponoťte ho do kapaliny.

2. Bezpečnostní pokyny

V případě použití společně s motorovým pohonem dbejte také na dodržení instrukcí dodaných společně s motorovým pohonem. Produkt neinstalujte a nepoužívejte ve venkovním prostředí. Produkt nenechávejte v dosahu dětí. Po čištění produktu nepoužívejte abraziva ani rozpouštědla. Produkt nevystavujte nárazům nebo pádům, hořlavým látkám nebo zdroji tepla, vlhkosti, vystřikující kapalině, neponoťte ho do kapaliny.



Varování

Toto zařízení obsahuje knoflíkovou baterii. Zabraňte požení baterie: riziko chemických popálenin, které mohou být již po 2 hodinách smrtelné. V případě vniknutí baterie do kterékoli části těla nebo v případě pochybností okamžitě kontaktujte lékaře. Baterie (nové i použité) včetně produktu skladujte mimo dosah dětí. Pokud prostor pro baterii nelze zavřít, výrobek nepoužívejte a skladujte mimo dosah dětí. Baterie nesmí být drcena, řezána nebo vystavena extrémně nízkému tlaku. Riziko exploze, úniku kapaliny nebo hořlavých plynů z baterie v případě vystavení vysoké teplotě (zdroj tepla, oheň). Baterie, které nejsou určeny k dobíjení, nesmí být dobíjeny.

3 Instalace

Tento výrobek je nutno nainstalovat stěnu a SIMU doporučuje, aby tento povrch byl rovný.



Tento produkt nesmí být montován do výšky nad 2 m. Vysílač umístěte mimo kovové vřítí které by mohly ovlivnit jeho výkon. Používání vysílače zařízení pracujícího na stejném kmitočtu může zhoršit spolehlivost přenosu signálu našeho zařízení.

4 Programování s existující instalací

- 1) **Uvedení přijímače do ladícího módu pomocí prvního naladěného vysílače:**
 - Stiskněte na 3 vteřiny tlačítko PROG na již naladěném individuálním vysílači. Motor cuknutím na obě strany potvrdí připravení na ladění dalšího vysílače.
- 2) **Potvrzení naladění nového vysílače:**
 - Stiskněte na 1 vteřin tlačítko PROG na novém vysílači, motor cuknutím na obě strany potvrdí správnost naladění.
 - Pokud má nový vysílač ovládat skupinu motorů, zopakujte kroky 1. a 2. u každého motoru dané skupiny.
 - Pokud má nový vysílač řídit budovu generalně, zopakujte kroky 1. a 2. u všech motorů v budově.
 - Chcete-li vymazat jeden vysílač z paměti motoru, proveďte krok 1. pomocí vysílače individuálního ovládání a krok 2. pomocí vysílače, který chcete z paměti vymaza

Podrobnější informace o programování naleznete v návodu dodávaným s používaným přijímačem.

5 Nahrání a ovládání zvolené polohy (P.I.)

1 Nahrání:

- Sjedte s roletou do požadované polohy.
- Zmáčkněte na 5 vteřiny tlačítko STOP. Motor kývne na jednu a druhou stranu po dobu 0,5 vteřin.

2 Ovládání:

- Zmáčkněte na 0,5 vteřin tlačítko STOP. Roleta sjede do zvolené polohy.

6 Výměna baterie



Viz kapitola **Bezpečnostní doporučení**.



Hrozí nebezpečí výbuchu, pokud bude baterie nahrazena nesprávným typem.

Po výměně monočládku není nutné zařízení znovu naprogramovat.



Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.



Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zanešte jej na sbrné místo zajišťující jeho recyklaci.



CZ. Tímto prohlášením společnost SIMU potvrzuje, že rádiové zařízení, na které se vztahují tyto pokyny, splňuje požadavky směrnice týkající se rádiových zařízení 2014/53/EU a ostatní základní požadavky příslušných evropských směrnic. Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách www.simu.com. SK. Týmto vyhlásením spoločnosť SIMU potvrdzuje, že rádiové zariadenie vybavené týmto návodom vyhovuje požiadavkám Smernice o rádiových zariadeniach 2014/53/EU a ostatným základným požiadavkám aplikovateľných Európskych smerníc. Úplný text vyhlásenia o zhode CE je dostupný na internetovej adrese www.simu.com.

ES

1 Presentación

El emisor de pared BHZ 1C (1 canal) permite controlar de forma individual, colectiva o general los motores y receptores de la gama SIMU-BHZ.

- 1) Teclas de control Subida ▲
- 2) Teclas de control STOP ■ / P.I. (§5)
- 3) Teclas de control Bajada ▼
- 4) Pulsador de programación « PROG »
- 5) Indicador de emisión

Datos técnicos

- Compatible con los receptores y motores
- Nivel de seguridad: clase III
- Bandas de frecuencias y potencia máxima usados : 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW
- Alcance del radiocontrol (en medio normalmente contaminado): 15 m a través 2 paredes de hormigón armado, 150 m sin obstáculos.
- Alimentación: 1 pila de tipo CR2430, 3 V.

2 Seguridad y responsabilidad

1. Responsabilidad

El usuario deberá conservar esta documentación. El incumplimiento de estas instrucciones o el uso del producto fuera del ámbito de aplicación definido en estas instrucciones están prohibidos y conllevará la exclusión de responsabilidad y anulación de la garantía por parte de SIMU. Este producto SIMU debe ser instalado por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda. El instalador debe cumplir con las normativas vigentes en el país en el que el producto va a instalarse, e informar a sus clientes de las condiciones de utilización y mantenimiento de los productos. Antes de su instalación, compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación de este producto o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de SIMU o visite la página web www.simu.com.

2. Normas de seguridad

Si se utiliza con un motor, consulte también las instrucciones del mismo. No instale ni utilice este producto en el exterior.

No deje el producto al alcance de los niños. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo.

No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido.



Advertencia

Este producto contiene una pila de botón. No se trague la pila: puede provocar quemaduras químicas en apenas 2 horas que pueden resultar mortales. Si la pila se le ha introducido en una parte del cuerpo o si sospecha que puede haber ocurrido, llame inmediatamente a un médico. Mantenga el producto y las pilas, tanto las nuevas como las usadas, fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de las pilas no cierra, deje de utilizar el producto y manténgalo fuera del alcance de los niños. Existe el riesgo de que se produzca una explosión o de que haya fugas de líquido o de gases inflamables de la pila si se conserva a alta temperatura (hornos calientes, fuego), si se aplasta, se corta o se somete a una presión ambiental extremadamente baja. Las pilas no recargables no se deben recargar.

3 Instalación

Este producto debe instalarse en una pared interior; SIMU recomienda que dicha superficie sea lisa.



Este producto no se debe instalar a una altura superior a 2 m.

Aleja el emisor de todas la superficies metálicas que pudieran resultar nocivas para su buen funcionamiento (pérdida de alcance). La utilización de aparatos de frecuencias que utilice las mismas ondas puede degradar las prestaciones de nuestro producto.

4 Programación con una instalación existente

1 Abrir la memoria del motor desde el emisor de accionamiento individual :

- Pulsar, aproximadamente 3 seg. la tecla PROG del emisor de mando individual, el motor funciona aproximadamente 0,5 seg en un sentido y luego en el otro.

2 Luego, validar la operación desde la nueva emisora por programar:

- Pulsar, aproximadamente 1 seg. la tecla PROG del emisor por programar. El motor funciona aproximadamente 0,5 seg en un sentido y luego en el otro.
- Para conseguir un mando de grupo a partir de la nueva emisora, repetir las operaciones 1. y 2. para cada receptor del grupo considerado.
- Para conseguir un mando general a partir de la nueva emisora, repetir las operaciones 1. y 2. para cada receptor de la instalación.
- Para suprimir una emisora de la memoria de un receptor, proceda a la operación 1. con una emisora individual programada y a la operación 2. con la emisora por suprimir.

Para obtener más información sobre la programación, consultar el manual del motor utilizado.

5 Memorizar y mando una posición intermedia (P.I.)

1 Memorizar :

- Maniobrar el motor hasta la posición deseada.
- Pulsar en la tecla STOP durante 5s. El motor gira 0,5s en un sentido luego y en el otro.

2 Mando :

- Pulsar en la tecla STOP durante 0,5s. El motor gira y se coloca a la posición intermedia memorizada.

6 Cambio de la pila



Lea el capítulo **Instrucciones de seguridad**.



Existe riesgo de explosión si la pila se sustituye por una de tipo incorrecto.

Un cambio de pila no necesita nueva programación.



Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.



Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.



En virtud del presente documento SIMU declara que el equipo de radio cubierto por estas instrucciones es conforme a las exigencias de la Directiva de radio 2014/53/UE y las demás exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables. El texto completo de la declaración UE de conformidad se encuentra disponible en www.simu.com.

PT

1 Apresentação

Transmissor Mural BHZ 1C (1 canais) permite ser utilizado para os comandos : individual, em grupo ou geral, os motores e os receptores da gama SIMU-BHZ.

- 1) Tecla de control Subida ▲
- 2) Tecla de control STOP ■ / P.I. (§5)
- 3) Tecla de control Descida ▼
- 4) Botão de programação « PROG »
- 5) Indicador de emissão

Características técnicas

- Compatível com os receptores e motores
- Nível de segurança: classe III
- Bandas de frequência e potência máxima utilizada: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW
- Alcance rádio (em meio normalmente poluído): 15 m através de 2 paredes de cimento armado, 150 m em campo livre.
- Alimentação: 1 pilha tipo CR2430, 3 V.

2 Segurança e responsabilidade

1. Responsabilidade

Estas instruções devem ser guardadas pelo utilizador. O incumprimento destas instruções ou a utilização do produto fora do domínio de aplicação é interdito e acarretaria a anulação da responsabilidade e da garantia da SIMU. Este produto SIMU deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar. O técnico de instalação deve, além disso, respeitar as normas e a legislação em vigor no país de instalação e informar os seus clientes das condições de utilização e de manutenção do produto. Antes de qualquer instalação, verificar a compatibilidade deste produto com os equipamentos e acessórios associados. Em caso de dúvida durante a instalação deste produto e/ou para obter informações adicionais, consulte um interlocutor SIMU ou o site www.simu.com.

2. Instruções de segurança

Em caso de utilização com um motor, consulte também as instruções do mesmo. Não instale nem utilize o produto no exterior. Não deixe o produto ao alcance das crianças. Não utilize produtos abrasivos ou solventes para o limpar. Não exponha o produto a choques ou quedas, a matérias inflamáveis ou a qualquer fonte de calor, à humidade, a projecções de líquidos, nem o imersa.



Aviso

Este produto contém uma pilha botão. Não ingira a pilha: risco de queimaduras químicas que poderão ser fatais em apenas 2 horas. Em caso de introdução da pilha numa zona do corpo ou em caso de dúvida, consulte imediatamente um médico. Manter o produto e as pilhas (novas e usadas) afastados das crianças. Se o compartimento da pilha não fechar correctamente, não volte a utilizar o produto e guarde-o fora do alcance das crianças. Risco de explosão, de fuga ou de gases inflamáveis da pilha, caso seja mantida a altas temperaturas (forno quente, fogo), esmagada, cortada ou submetida a uma pressão de ar extremamente baixa. As baterias não recarregáveis não devem ser carregadas.

3 Instalação

Este dispositivo deve ser instalado numa parede e a SIMU recomenda que essa superfície seja plana.



Este produto não deve ser instalado a uma altura superior a 2 m. Afastar o emissor das superfícies metálicas (podem reduzir o alcance) afectando o seu bom funcionamento. Utilização de aparelhos que utilizem a mesma onda de frequência podem reduzir as prestações do nosso produto.

4 Programação de uma instalação já existente

1 Abrir a memória do receptor a partir do emissor de comando individual já programado:

- Premir durante cerca de 3 s. a tecla PROG do emissor de comando individual, o motor funciona cerca de 0,5 s. num sentido e depois no outro.

2 Em seguida, validar a operação a partir do novo emissor que deseja programar:

- Premir durante cerca de 1s. a tecla PROG do emissor que deseja programar, o motor funciona cerca de 0,5 s. num sentido e depois no outro.
- Para obter o comando de um grupo a partir do novo emissor; repetir as operações 1. e 2. em cada receptor do grupo abrangido.
- Para obter o comando geral a partir do novo emissor; repetir as operações 1. e 2. em cada receptor da instalação.
- Para eliminar um emissor da memória de um receptor, realize a operação 1. num emissor individual programado e a operação 2. no emissor que quer suprimir.

Para informação mais detalhada sobre a programação, por favor consulte as instruções do motor utilizado.

5 Registo e controle da posição intermédia (P.I.)

1 Registo :

- Posicionar o motor na posição desejada.
- Pressionar a tecla STOP durante 5s. O motor gira 0,5s num sentido e seguidamente no outro.

2 Controle :

- Pressionar a tecla STOP durante 0,5s. O motor vai para a posição intermédia.

6 Substituição da pilha



Leia o capítulo **Instruções de segurança**.



Risco de explosão se a pilha for substituída por uma de tipo incorrecto.

Na substituição das pilhas não necessita programar novamente o motor.



As pilhas e as baterias têm de ser separadas de outros tipos de resíduos e têm de ser recicladas através de sistemas de tratamento e reciclagem locais.



Cuidamos do nosso ambiente. Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.

